



# Š A F R a N

P  
A  
N  
I  
E  
L  
Č  
I  
N  
A

N  
G  
L  
I  
Č  
T  
I  
N  
A

R  
A  
N  
C  
Ú  
Z  
Š  
T  
I  
N  
A

U  
Š  
T  
I  
N  
A

E  
M  
Č  
I  
N  
A



*Základná škola, Kúpeľná 2, Prešov*



La Nuit Blanche

REMEMBRANCE DAY

**OKTOBERFEST** **POPPY DAY**



**ТАТЬЯНИН ДЕНЬ**

**LAS FALLAS**

„Ak chceme porozumieť stromu, musíme sa pozrieť do zeme,  
v ktorej sú jeho korene. Rovnako je to aj s ľuďmi.“

Romano Guardini, nemecký teológ a kňaz

Milí čitatelia,

nový školský rok 2018/2019 je v plnom prúde a my sme veľmi radi, že ste sa aj v tomto rušnom období školských a pracovných povinností rozhodli na chvíľku spomaliť práve pri čítaní nášho cudzojazyčného časopisu ŠAFRAN.

Predstavme si, že každý národ je strom, ktorý sa snaží rásť do výšin a rozkošatieť svoju korunu do mohutnosti a krásy. To, či sa mu to podarí, závisí najmä od toho, ako sa stará a zaujíma o svoje korene v zemi. Ak sa národ stará o svoje korene, má nádej rásť a mocieť, bezstarostne sa radovať z krás života. No ak sa neobhliada späť k zemi, z ktorej z malého semena vyrašil, a nestará sa o svoje základy, prestane rásť a poľahky začne schnúť.

Tie korene v zemi sú naše tradície - odkaz našich predkov. Ak si chceme naplno vychutnávať každý moment, neustále sa vracajme k našim koreňom. Čerpajme múdrosť a cit, ktoré nám naši predkovia ako dedičstvo v podobe tejto živej vody - tradícií - zanechali. Ak naozaj chceme spoznať samých seba, nezabúdajme na to, kde a kým sme sa narodili.

V tomto čísle časopisu ŠAFRAN Vám predstavíme tradície národov, ktorých jazyky sa na našej škole učíme. Na stránkach časopisu zavítate na oslavy Dňa pamiatky padlých do Británie, dozviete sa, prečo v Rusku študenti milujú sviatok svätej Tatiány, vyskúšate si typický nemecký ženský odev „dirndl“ a taktiež zistíte, čo Španieli nakoniec festivalu robia s obrovskými papierovými maskami. V závere Vás pozveme na festival svetiel vo Francúzsku.

V ďalšej časti časopisu Vám nielen prezradíme mená výhercov olympiád v cudzích jazykoch, no taktiež zreferujeme dianie jazykových aktivít, ktoré sa na našej škole konali do tohto obdobia - jazykovo-plavecký kurz, súťaž Ruský film v škole, súťaž v Miniknižnici.

Dúfame, že návrat k tradíciám národov, ktorých jazyky sa na našej škole učíme, bude pre Vás pohnútkou k zamysleniu sa nad tými našimi pokladmi.

Mgr. Miroslava Chovancová  
šéfredaktorka časopisu

Zdroj (obrázky na obálke):  
koláž z kresieb vytvorených žiakmi ZŠ Kúpeľná, Prešov

# OBSAH

ANGLICKÝ JAZYK.....	4
RUSKÝ JAZYK.....	9
NEMECKÝ JAZYK.....	13
ŠPANIELSKY JAZYK.....	17
FRANCÚZSKY JAZYK.....	21
NAŠE JAZYKOVÉ AKTIVITY.....	25
MINIKNIŽNICA .....	29

# REMEMBRANCE DAY

## POPPY DAY



On 11 November 1919, one year after the war ended, a newspaper **announced** that it was "Peace Day". People wore black as they would at a **funeral**. The king decided there should also be a period of silence to remember those who died.

When the church bells struck 11, people all over the country stood up and bowed their heads. Buses and trains stopped moving. People stopped working. Shopkeepers stopped serving. The electricity was cut off to stop the **trams** from running. Everyone just stayed silent to think about the soldiers who had died.

When the Cenotaph in London was built in 1920, people laid flowers there in memory of loved ones who had died in the war.

Ever since the first Remembrance Day, people have followed the same tradition: every year on 11 November they stop for a short moment of silence and reflection.

People also visit the **tomb** of the Unknown Warrior at Westminster Abbey to think about all the **soldiers** they did not know but who fought for them during the war.

**Poppies** became used as a way to remember soldiers who died in **battle**, because of how the flowers sprung up and grew on the **barren** battlefields of World War One.

Flanders Fields was a place where many battles took place. The poem "In Flanders Fields" meant that, even though soldiers got hurt and sometimes their lives ended in the war, the poppies still grew. The poppies represented hope.

A French lady called Madame Guerin read the poem and liked it so much that she started to sell poppies in America. She did it to **raise money** for the places in France which had been damaged by the war. She **persuaded** the British Legion to use them too.



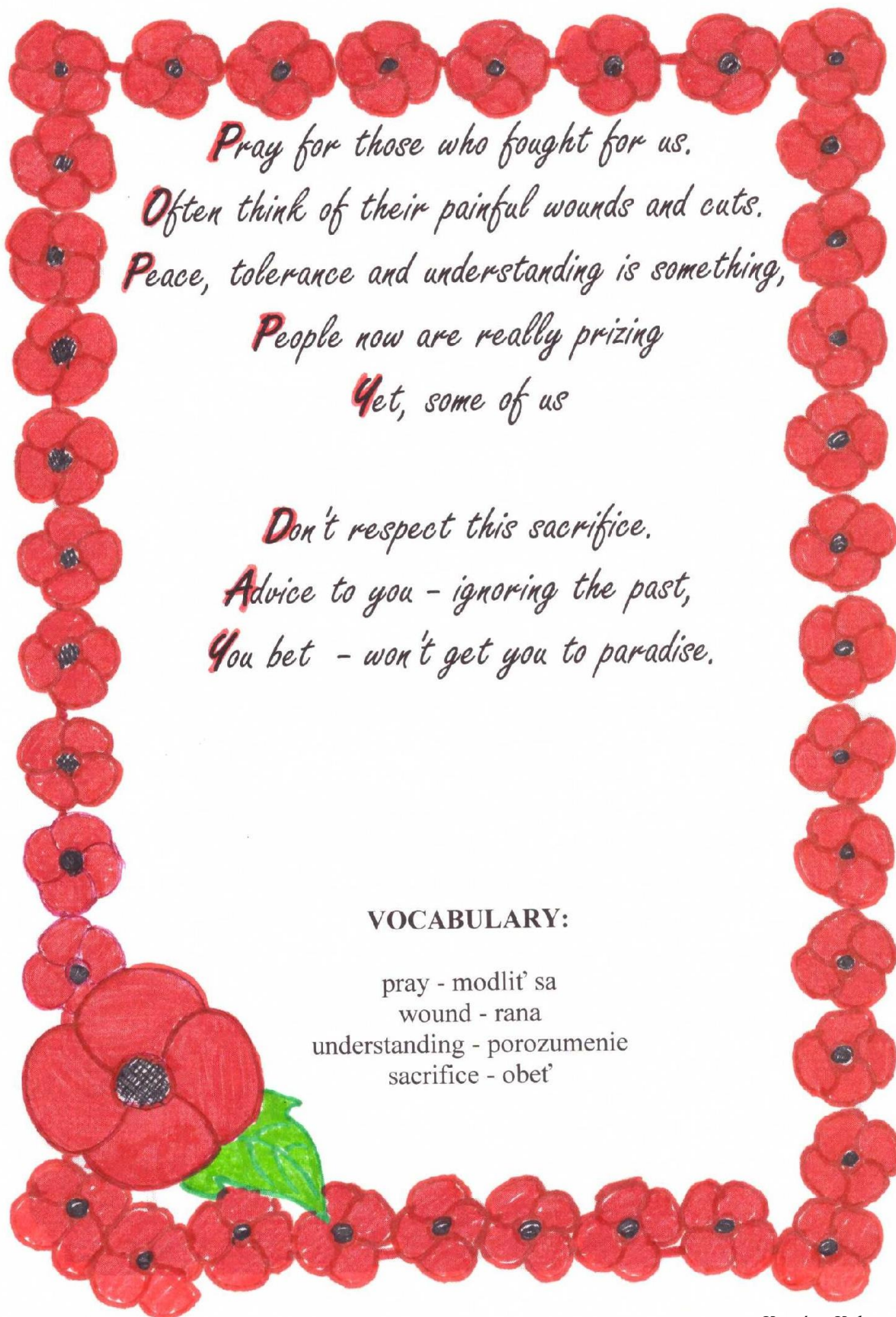
Barbora Danišková, IX.C

(Zdroj: <http://www.bbc.co.uk/schools/0/ww1/25405394>)

## VOCABULARY

<i>announce</i>	<i>oznámit', vyhlásiť</i>	<i>poppy</i>	<i>mak</i>
<i>funeral</i>	<i>pohreb</i>	<i>battle</i>	<i>bitka</i>
<i>tram</i>	<i>električka</i>	<i>barren</i>	<i>pustý, vyprahnutý</i>
<i>tomb</i>	<i>hrob, hrobka</i>	<i>raise money</i>	<i>vyberať peniaze</i>
<i>soldier</i>	<i>vojak</i>	<i>persuade</i>	<i>presvedčiť</i>

Andrea Ondrejová, VIII.D



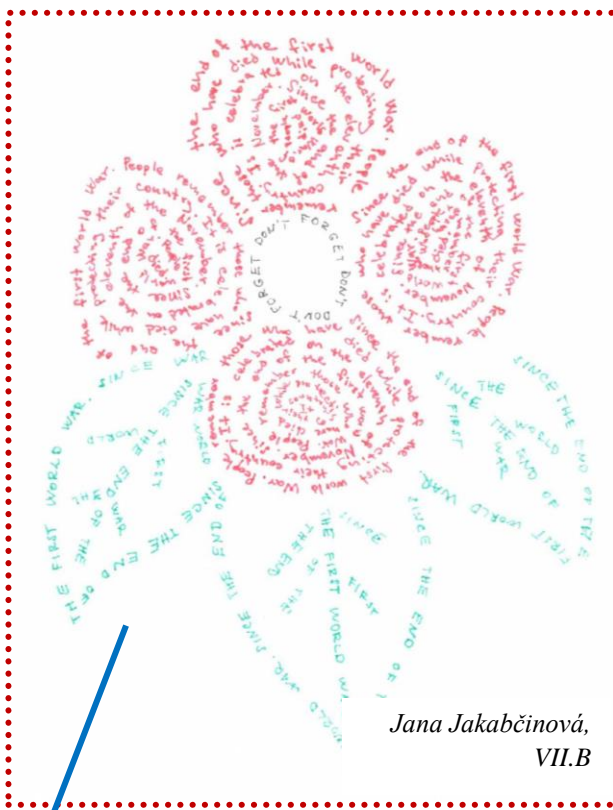
*Pray for those who fought for us.  
Often think of their painful wounds and cuts.  
Peace, tolerance and understanding is something,  
People now are really prizing  
Yet, some of us*

*Don't respect this sacrifice.  
Advice to you - ignoring the past,  
You bet - won't get you to paradise.*

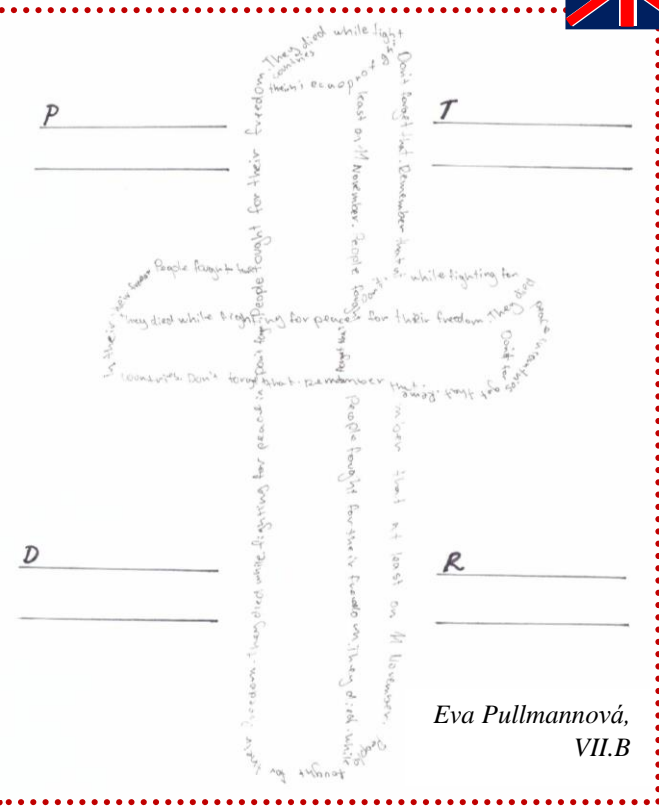
**VOCABULARY:**

pray - modlit' sa  
wound - rana  
understanding - porozumenie  
sacrifice - obet'

# UNSCRAMBLE HIDDEN SENTENCES



Jana Jakabčinová,  
VII.B



Eva Pullmannová,  
VII.B

## PUT THE LETTERS IN THE CORRECT ORDER TO FORM THE WORDS



## ARE THE STATEMENTS TRUE OR FALSE?

- 1/ People celebrate "Poppy day" on 11th November every year.
- 2/ The Cenotaph in London was built one year after the World War One ended.
- 3/ "In Flanders Fields" is the name of charity.
- 4/ Madame Guerin was born in France.
- 5/ Madame Guerin started to sell poppies in Canada.

Eva Pullmannová, VII.B

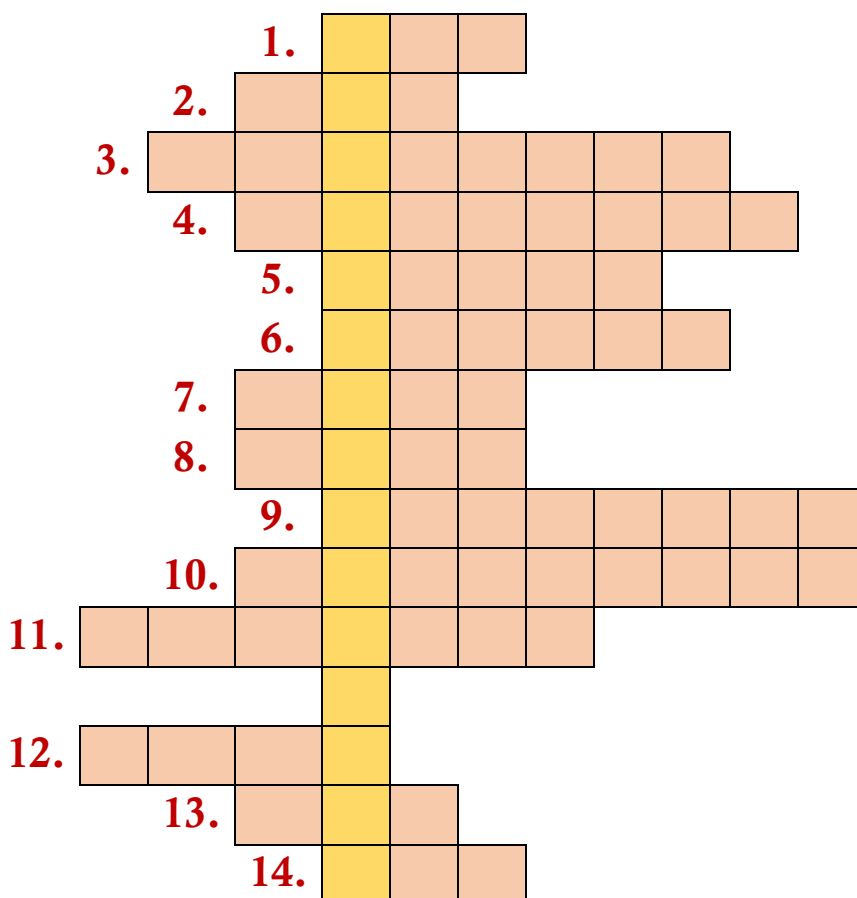
COLOUR THE PICTURE



## DO THE CROSSWORD



- 1 – červená
- 2 – muži
- 3 – počítač
- 4 – presvedčiť
- 5 – peniaze
- 6 – bitka
- 7 – električka
- 8 – ruka
- 9 – november
- 10 – zmrzlina
- 11 – pohreb
- 12 – drevo
- 13 – taška
- 14 – áno



Tamara Eliašová, VIII.A

## DESCRIBE THE PICTURE

Use the words: honest, silence, rememer, honour, poppy



<https://pixabay.com/sk/spomienka-de%C5%88-mak-pamiatka-veniec-3810667/>

Andrea Ondrejová, VIII.D



# ТАТЬЯНИН ДЕНЬ

День российского студенчества



Святая Татьяна  
Vanessa Böszörményiová, IX.A

25 января православная церковь отмечает день памяти **святой Татьяны**. В этот день поздравляют с именинами всех Татьян и... всех студентов. Дело в том, что 25 января (по старому стилю 12 января) 1755 года **императрица** Елизавета Петровна, дочь Петра I, подписала **указ** о создании Московского университета и гимназии. Этот указ подготовили Михаил Ломоносов и **граф** Иван Шувалов - **фаворит** императрицы и один из самых образованных людей того времени. Шувалов поддерживал многие начинания Михаила Ломоносова, помогал учёным, писателям, художникам.

В 2005 году 25 января официально стал **Днём российского студенчества**, а студентов в России около 7 миллионов. В этот день в **вузах** по всей стране **награждают** студентов за успехи в разных

областях науки и искусства, за победу в различных соревнованиях и конкурсах, включая конкурсы красоты. Вечером обязательно устраивают студенческие балы и дискотеки.

В Московском государственном университете (МГУ) празднование начинается с **торжественной** службы в храме святой Татьяны. Затем студенты зажигают символическую «чашу знаний» у памятников Ломоносову и Шувалову. Недавно появилась интересная традиция праздника – угощение студентов **медовухой** (лёгким спиртным напитком из мёда, приготовленным по старинному рецепту), а наливает её студентам **ректор** МГУ.

После этого в большом зале Дворца культуры МГУ награждают лучших студентов за успехи в учёбе. Затем выступают **артисты** студенческого театра, популярные музыкальные группы, певцы. На открытом воздухе устраивают катания на лошадях, различные конкурсы, игры, спортивные **соревнования**. Заканчивается праздник **салютом** и дискотекой.

(Zdroj: Жабоклицкая, И.И.: Российские праздники: история и современность, Издательство «Русский язык» Курсы, Москва, 2008. с. 81-82, ISBN 978-5-88337-085-3)

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ ПО ТЕМЕ

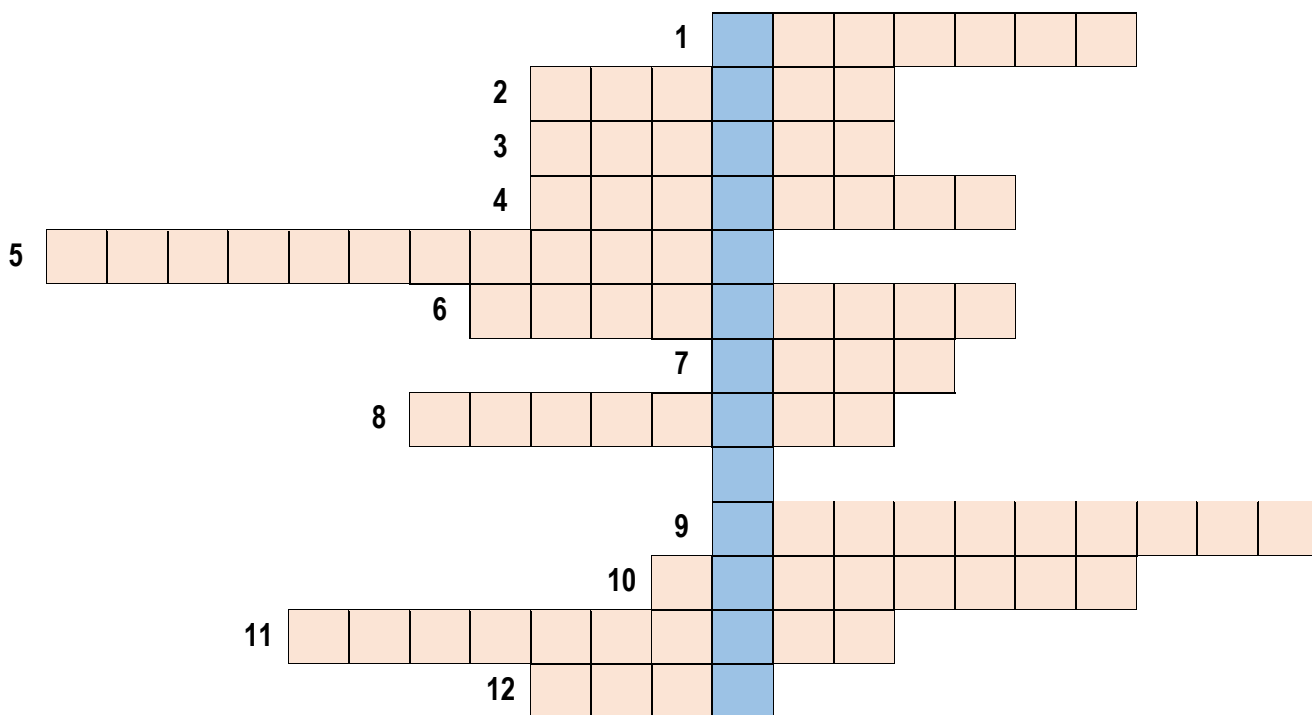
императрица	<i>cisárovná, imperátorka</i>	торжественный	<i>slávnostný</i>
указ	<i>nariadenie, výnos</i>	медовуха	<i>medovina</i>
граф	<i>gróf</i>	ректор	<i>rektor</i>
фаворит	<i>obľúbenec, miláčik</i>	артист	<i>umelec, herec</i>
вуз (высшее учебное заведение)	<i>vysoká škola</i>	соревнование	<i>preteky, súťaž</i>
награждать	<i>odmeňovať, vyznamenávať</i>	салют	<i>salva</i>

Soňa Vraňuchová, IX.A

## РЕШИТЕ КРОССВОРДЫ



- 1 Православная церковь 25 января отмечает день святой .....
- 2 Назовите месяц, в котором отмечается Татьянин день.
- 3 Кто обычно наливает напиток - медовуху студентам?
- 4 Лучших студентов за успехи в учёбе награждает ректор МГУ в Дворце .....
- 5 Назовите церковь, которая отмечает день святой Татьяны.
- 6, 7 Указ о создании Московского университета подготовили Михаил ..... и ..... Шувалов.
- 8 Кто зажигает символическую «чашу знаний»?
- 9 Праздник заканчивается салютом и .....
- 10 Назовите лёгкий спиртной напиток из мёда.
- 11 В день святой Татьяны проходят в вузах кроме различных конкурсов и игр, также и споривтые .....
- 12 Императрица Елизавета Петровна - ..... Петра I.



Ключевое слово кроссворда: .....

Второе название этого праздника (упорядочьте буквы в словах):

**БЕДН СОИРСЙСООГК ТДВЧЕАЕУНССТ**

.....

Miriam Gajdošová, Denisa Tartal'ová, IX.C

НАЙДИТЕ В КРОССВОРДЕ СЛЕДУЮЩИХ 20 СЛОВ:



ЦЕРКОВЬ, ФАВОРИТ, ЧАША, ДЕНЬ, МОСКВА, РОССИЯ, АРТИСТЫ,  
ГРАФ, ДВОРЕЦ, БАЛЫ, ТЕАТР, ПРАЗДНИК, ХРАМ, ЯНВАРЬ, ВЕЧЕР,  
УНИВЕРСИТЕТ, ЗНАНИЯ, ГОД, УКАЗ, УСПЕХ

У	Я	Е	Г	Н	Я	И	Н	А	Н	З
Ь	Н	К	О	Р	И	А	Ш	А	Ч	Т
Ц	В	И	Д	О	С	С	С	И	Ц	И
Е	А	Д	В	Й	С	С	К	Е	Х	Р
Р	Р	З	О	Е	О	М	Р	Е	Г	О
К	Ь	А	А	О	Р	О	П	С	Т	В
О	В	Р	У	К	В	С	Д	Е	Р	А
В	Е	П	Б	Д	У	К	И	Н	Т	Ф
Ь	Ч	Х	Р	А	М	В	Ч	Т	А	Е
Д	Е	Н	Ь	С	Л	А	Т	Р	Е	В
А	Р	Т	И	С	Т	Ы	Г	А	Т	Т

Что осталось?

Д.....

*Jana Jakabčinová, VII.B*

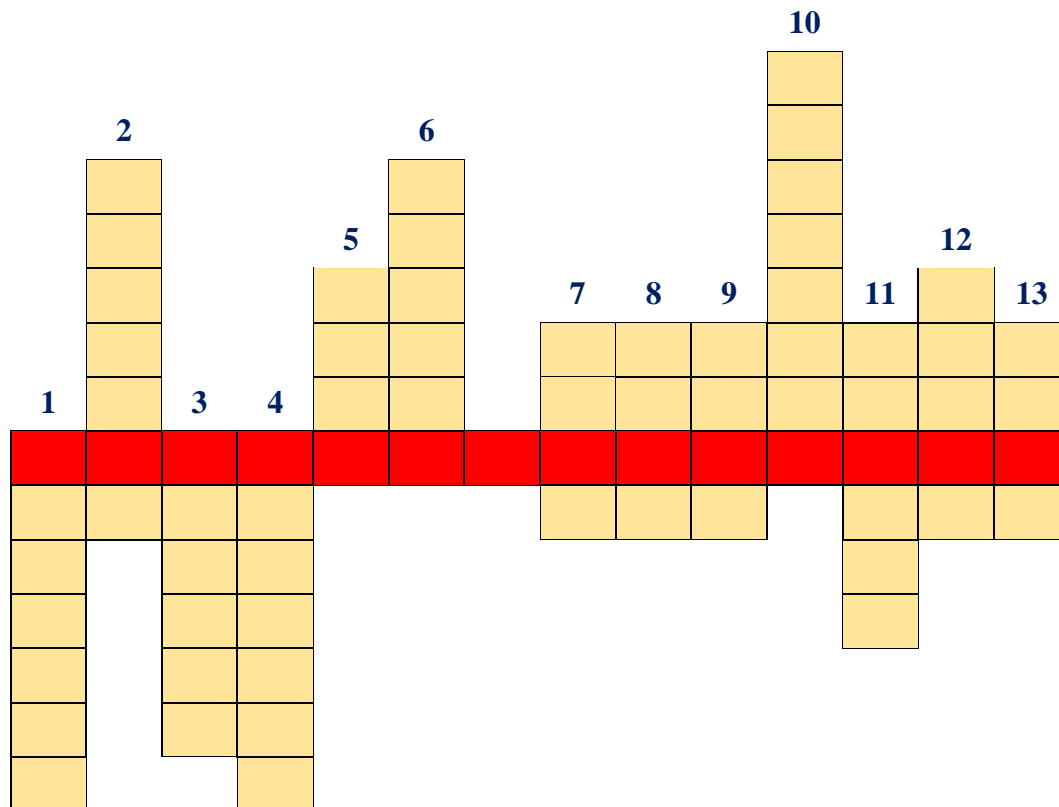
СОЕДИНИТЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ ОБ УЧЁБЕ И ШКОЛЕ

- |                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1) Знание ...               | А ... да плод его сладок. |
| 2) Ученье – свет, ...       | Б ... мать ученья.        |
| 3) Корень ученья горек, ... | В ... век учись.          |
| 4) Век живи - ...           | Г ... лучше богатства.    |
| 5) Повторение - ...         | Д ... всегда пригодится.  |
| 6) Грамоте учиться - ...    | Е ... а неученье – тьма.  |

1 \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_ 5 \_\_\_\_\_ 6 \_\_\_\_\_

*Jana Jakabčinová, VII.B*

**ПЕРЕВЕДИТЕ СЛОВА И РЕШИТЕ КРОССВОРД**



1 – študent, 2 – cirkev, 3 – január, 4 – turisti, 5 – zima, 6 – znalosti, vedomosti,  
7 – leto, 8 – nariadenie, výnos, 9 – Peter, 10 – spisovateľ, 11 – svätý, 12 – jar, 13 – Ivan

*Tadeáš Valenčin, VII.C*

**УПОРЯДОЧЬТЕ БУКВЫ В СЛОВАХ  
И НАПИШИТЕ ПРАВИЛЬНЫЙ ОТВЕТ НА ВОПРОС**

Какой праздник отмечается ежегодно в России 21-ое января?

В котором году этот праздник стал официальным праздником?

В честь которого святого праздник несёт своё название?

Кто подготовил указ о создании Московского университета?

Кто в этот праздник наливает медовуху студентам?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Н Т Я И Н  
А Т Ь  
Б Е Н Д

5 2  
0 0

В С Т А Я Я  
Т Т А А

Р К Т  
Р О Е

О О С В Л О О Н М  
У А В О Ш В Л

*Tamara Mesarčová, IX.C  
Soňa Vraňuchová, IX.A*

# DIE GESCHICHTE DES OKTOBERFESTS



## Das erste Oktoberfest

Am 17. Oktober 1810 war es soweit: **Zu Ehren** des königlichen **Brautpaares** fand das erste Pferderennen auf der **Theresienwiese** statt. Der Name für diese "Wiese" wurde damals von der Braut Prinzessin Therese übernommen und heißt seither Theresienwiese.

## Das Oktoberfest heute

Heute ist das Oktoberfest **das größte Volksfest** der Welt und zieht jährlich rund sechs Millionen **Besucher** an. Oktoberfest beginnt traditionell **am zweitletzten** Samstag im September um 12 Uhr mittags (und endet am ersten Sonntag im Oktober), wenn der regierende Bürgermeister Münchens das **erste Fass** ansticht und der Masse **verkündet: O'zapft is** (im bayerischen Dialekt)

## Die typischen Sachen für Oktoberfest:

- ein **Dirndl und Lederhosen** – bavorský ženský a mužský kroj
- ein **Lebkuchenherz** – medovníkové srdce
  - ein **Brezel** – slaný praclík
  - ein **Haxen** – bravčové koleno
  - ein **Bierfass** – sud piva

die Geschichte	dejiny	die Besucher	návštevníci
zu Ehren	na počesť	am zweitletzten	druhú
das Brautpaar	manželský pár	das Fass	sud
Theresienwiese	Teresina lúka	verkünden	oznámiť
das Volksfest	národný sviatok	zapfen	čapovať

(Zdroj: <https://www.oktoberfest.de/de/article/Oktoberfest+2018/Geschichte/Die+Geschichte+des+Oktoberfests/621/>)  
Nevena Kraviarová, VIII.B



<https://pixabay.com/sk/dirndl-kost%C3%BDm-trad%C3%ADcie-bavorsko-2639846/>



<https://pixabay.com/sk/breze-pracl%C3%ADk-jes%C5%A5-trad%C3%ADcie-so%C4%BE-1611510/>

# DIE SPEISEKARTE AUS DEM OKTOBERFEST (JEDÁLNÝ LÍSTOK)



## OKTOBERFEST-WOCHEN

**Paulaner Fest-Wiesen Bier vom Fass 0,3 l**  
2,40€

**Weißwürstel 3 Stück mit süßem Senf**  
Auf frischem Weinkraut mit Kümmel, Laugenbrezel  
8,20€

**Hausgemachte frische Leberknödel**  
Nappiert Majoran-Speckdauce, Weinkraut, Semmelknödel  
10,90€

**Gebackene Malz-Schwelnehaxe frisch aus dem Ofen**  
Rettichsalat, Laugenbrezel  
12,20€

**Frisher Spießbraten gefüllt mit Kräutersenfzwiebeln**  
Rettichsalat, süßem Senf, Käsespätzle  
13,50€

**Bayrischer Wurstsalat**  
mit Käse, Zwiebeln-, Gurkenstreifen, Kräuterdressing  
7,50€



**frische Laugenbrezel**  
1,50€

**Terrine frische Leberknödelsuppe**  
mit Einlage, Laugenbrezel  
5,90€

**Knusprige Wiesen-Hähnchenschenkel**  
mit pikantem Dip, Rettichsalat, Pommes frites  
8,90€

## DIE WÖRTER AUS DIESER SPEISEKARTE SIND DURCHEINANDER, SCHREIB SIE RICHTIG:

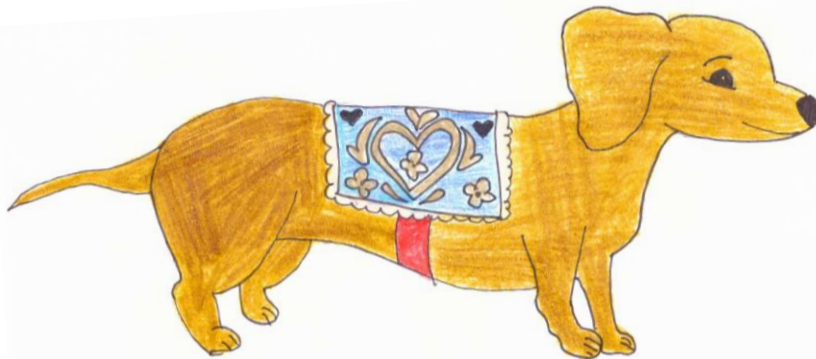
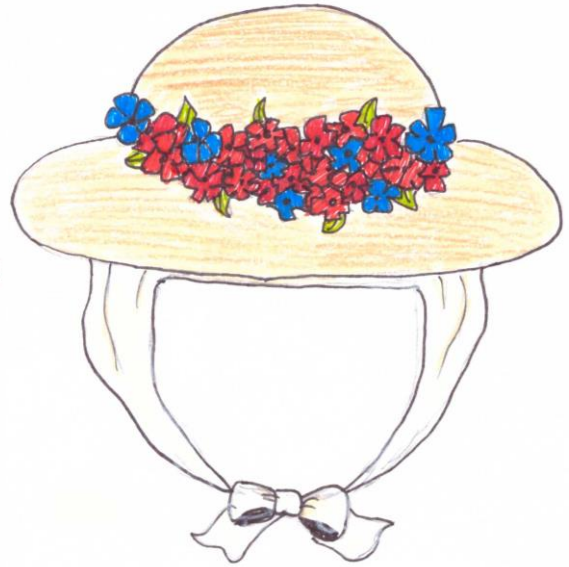
- a) **ieüWßwtesl tim fenS** .....
- (biele páročky s horčicou)
- b) **berelöknödleupspe** .....
- (polievka s pečeňovými knedličkami)
- c) **äHnhechscheknel** .....
- (kuracie stehno)
- d) **rfeichs lzebergenLua** .....
- (čerstvý praclík)

*Denisa Samselyová, VIII.D*  
*Kresba: Kristína Kubicová, IX.B*

## DIE ANZIEHPUPPE ZUM AUSSCHNEIDEN – DIRNDL



Schneide das Kleid, den Hut, das Herz und den Hund aus:



### Was lernst du beim diesen Basteln?

- eine Schere – nožnice
- eine Puppe – bábika
- ausschneiden – vystrihnúť
- einbiegen - zohnúť
- eine Tracht – kroj

*Nevena Kraviarová, VIII.B  
Kresby: Vanesa Böszörményiová, IX.A*

## SUCHE IN DER KREUZUNG DIESE WÖRTER:



1. DER HUT
2. DAS BIER
3. DIE HOSE
4. DIE KLEIDER
5. DAS HERZ
6. DIE  
PANTOFFEL
7. DIE BREZEL

H	R	N	E	I	N	H	J	Q
F	E	S	T	I	T	G	P	W
P	B	R	X	O	E	S	O	H
R	O	S	Z	K	O	F	Q	A
E	T	L	K	B	Y	Z	C	T
Z	K	L	E	I	D	U	N	G
E	O	W	V	E	N	M	Y	X
L	T	U	R	R	L	D	Z	Ň
P	A	N	T	O	F	F	E	L
R	E	T	T	A	E	L	B	R

## JEDES WORT AUS DER KREUZUNG BENUTZE IN EINEM SATZ:

.....

.....

.....

.....

## BESCHREIBE DIESES BILD:

Was für ein Instrument haben die Männer; welche Sachen habensie; usw. ...?



<https://pixabay.com/sk/oktoberfest-kost%C3%BDm-sprievod-d%C3%BAchadlo-819716/>



# TRADICIONES EN ESPAÑA



[https://cdn.pixabay.com/photo/2015/09/13/20/56/girl-938729\\_960\\_720.jpg](https://cdn.pixabay.com/photo/2015/09/13/20/56/girl-938729_960_720.jpg)

Como en cada país del mundo, también los españoles están orgullosos de su idioma, tradiciones y costumbres atribuidos precisamente a su país y a sus regiones. Éstos acercan su país al resto del mundo y atraen a muchas turistas de diferentes continentes.

Vayamos juntos a descubrir unas de ellas.

*Vaymos a empezar con la etiqueta básica:*

- Al encontrarte con alguien conocido estreche la mano de todos. Incluso un niño pequeño. Ten cuidado de saludar primero al más viejo y a continuación a los demás. Lo mismo haz durante la despedida.

Sí ya os conocéis, también pueden saludarte con besos en ambas mejillas, de izquierda a derecha, o las mujeres pueden abrazarte en breve. Los hombres se están acostumbrando a abrazarse sobre sus espaldas.

- El espacio personal es sustancialmente más pequeño que en la mayoría de los países. En una conversación seria o una conversación general, están muy cerca uno del otro.

- Alabarse por la educación, el éxito o la seguridad financiera se considera un comportamiento grosero. Los españoles tienden a subestimar y se suelen honrar y respetar.

- Evita la confrontación pública con un español, es irresponsable y se considera un comportamiento grosero. Se trata principalmente del hecho de que el español correcto nunca pierde su propia cara.



[https://cdn.pixabay.com/photo/2014/09/10/17/29/handshake-440959\\_960\\_720.jpg](https://cdn.pixabay.com/photo/2014/09/10/17/29/handshake-440959_960_720.jpg)

*Dominika Kmečová, Ester Mesárošová, IX.A*

**Y ahora vaya a descubrir con nosotros las tradiciones y fiestas más específicas de los españoles.**

## LOS SANFERMINES



*Fiesta San Fermín o Sanfermines comienza el 6 de julio de cada año en un verdadero mediodía. Hombres vestidos con pantalones blancos y camisetas con bufanda roja en el cuello y una bufanda roja atada alrededor del cinturón están corriendo delante de los toros furiosos en las calles de Pamplona. Cada año hay muertos y muchos heridos entre la gente joven. Los jóvenes así quieren olvidar sus problemas diarias.*



## LAS FALLAS

*Las Fallas son unas fiestas que se celebran desde el 15 a 19 de marzo. Esta fiesta se celebra en honor a San José patrón de los carpinteros. Actualmente se ha convertido en una gran atracción turística. La gente caminando por las calles forman una procesion mostrando unas grandes esculturas de cartón las que al final de la procesión están quemadas.*



*Kresby: Elie Ivančová, VI.A  
Texty: Dominika Kmečová XI.A,  
Sofia Margita Lorenczová IX.C, Tomáš Sabol IX.B*

**ENCUENTRA EN ESTA SOPA DE LETRAS 16 PALABRAS CORRESPONDIENTES A LA FIESTA NAVIDEÑA:**



- burrito
- ramos
- palmas
- hosanna
- rey
- gloria
- jeruzalen
- mantos
  
- olivo
- salmo
- evangelio
- pasion
- discipulos
- ramos
- domingo
- entrada

q	a	d	a	r	t	n	e	y	o	j	t
v	f	x	b	u	r	r	i	t	o	s	w
r	d	h	o	s	a	n	n	a	o	e	q
s	h	n	o	i	s	a	p	r	v	a	u
w	o	l	i	v	o	s	a	m	l	a	p
y	d	i	s	c	i	p	u	l	o	s	d
j	k	c	r	g	l	o	r	i	a	e	y
m	a	n	t	o	s	o	m	a	r	a	e
e	v	a	n	g	e	l	i	o	a	d	r
z	n	e	l	a	s	u	r	e	j	c	f
e	b	o	g	n	i	m	o	d	p	h	y
s	o	m	a	r	o	m	l	a	s	v	o

*Ester Mesárošová, IX.A*

**ENCUENTRA LAS ONCE DIFERENCIAS EN ESTOS DOS ÁRBOLES DE NAVIDAD Y DESCRIBELAS SOBRE LAS LÍNEAS:**




---



---



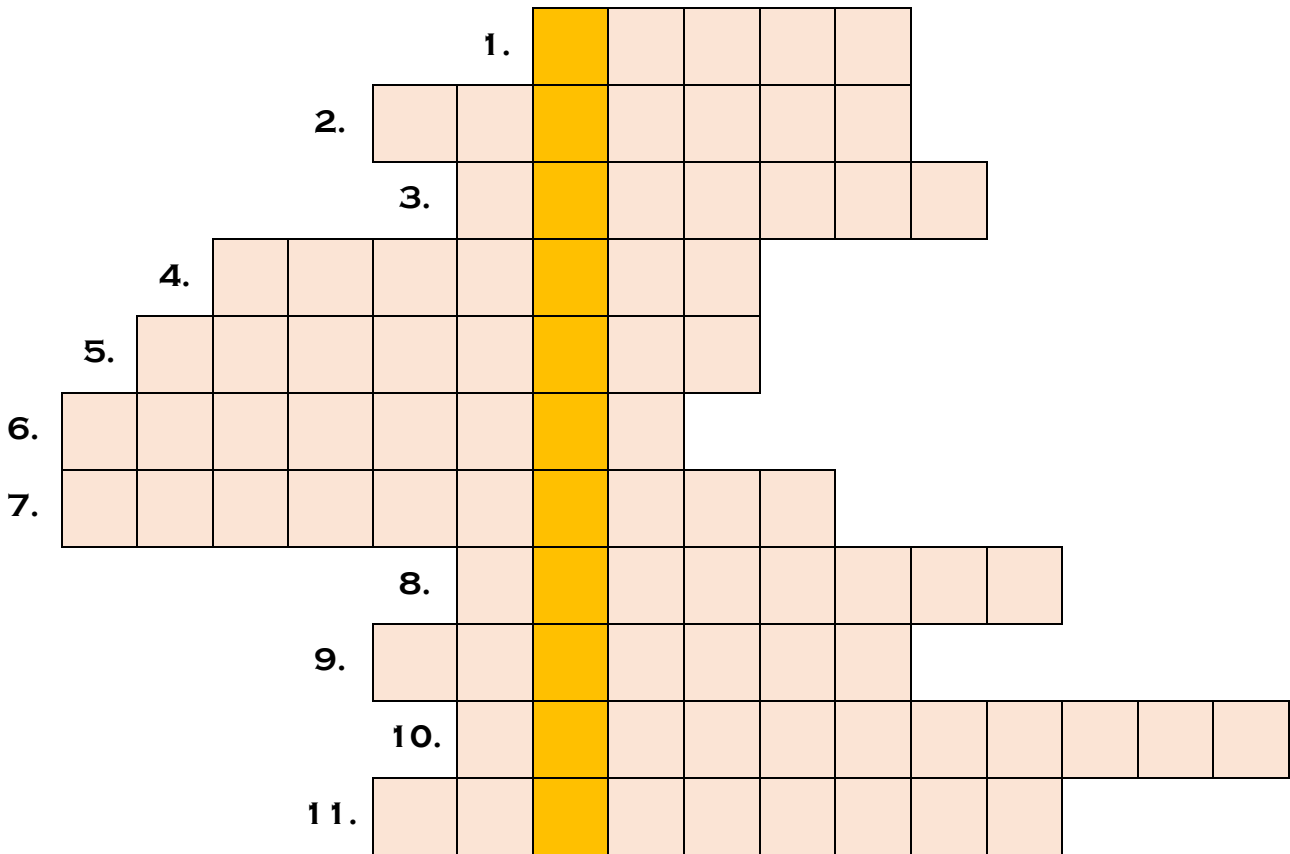
---



---

*Liana Chen, VI.A*

**RELLENA EL CRUCÍGRAMA DE FIESTAS, COSTUMBRES NACIONALES Y TRADICIONES Y ADIVINA LO ESCONDIDO:**



- 1. un animal matado en una arena.
- 2. arena de torros
- 3. Una bebida nacional compuesta de alcohol y frutas.
- 4. Una de las festividades más importantes del cristianismo.  
Conmemora el nacimiento de Jesucristo en Belén, se celebra el 25 de diciembre.
- 5. Fiesta acompañada de una gran batalla de tomates.
- 6. Baile nacional de España.
- 7. La última noche del año.
- 8. Matador de toros.
- 9. Una fiesta cristiana acompañada de hogueras de fuego celebrada el 24 de junio.
- 10. Una fiesta anual cristiana de la Pasión, Muerte y Resurrección  
de Jesús de Nazaret.
- 11. Una fiesta durante la cual se queman estatuas de cartón.

**SOLUCIÓN** .....

# LES TRADITIONS QUI NE SONT PAS TRADITIONNELLES...



## La fête des Lumières

La Fête des Lumières est née le soir du 8 décembre 1852, alors que les **Lyonnais** éclairaient leurs fenêtres à l'aide de bougies pour célébrer l'installation de la statue de la Vierge Marie sur la colline de Fourvière. Depuis lors, la fête a été reconduite chaque année, et est aujourd'hui devenue un événement populaire urbain des plus importants, attirant plusieurs millions de visiteurs.



<https://pixabay.com/sk/lyon-svetla-noc-divadlo-1237974/>

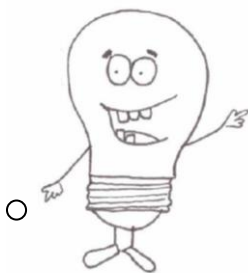
Le fleuron des artistes lumière se retrouvent ainsi à **Lyon** tous les ans au mois de décembre pour présenter plus de 70 créations quatre nuits durant. La ville se transforme en un vaste terrain d'expression et de créativité pour ravir les yeux des visiteurs. Tremplin pour les jeunes talents et rendez-vous des artistes de renommée internationale, la Fête des Lumières révèle toute la richesse de la création lumière dans toute sa diversité.

(Zdroj: <https://www.france-voyage.com/evenements/>)

## VOCABULAIRE:

la fête	sviatok, oslava	le fleuron	ozdoba v tvare kvetu
la bougie	sviečka	ravir	uchvátiť, učarovať, nadchnúť
la richesse	bohatstvo	le tremplin	mostík
la diversité	rôznorodosť	attirer	príťahovať

## ASSOCIEZ:



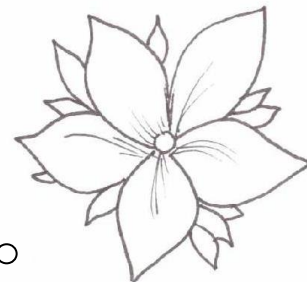
○

\* bougie



○

\* lumière



○

\* fleuron

Gabriela Benková, IX.B

# La Nuit Blanche



Depuis sa première édition en 2002, **Nuit Blanche** est devenue un évènement culturel incontournable repris dans de nombreuses villes en France et dans le monde. Cette „fête "a été réalisée non seulement dans les métropoles européennes mais aussi dans les autres villes mondiales. **Nuit Blanche** célébrée en France se tenir par exemple à Paris. C'est la nuit plein d'art moderne, de musique et d'artistes contemporaines. Les fondateurs de la **Nuit Blanche** veulent de supporter l'art et des artistes. De nombreux musées, institutions culturelles et autres espaces publics ou privés sont ouverts gratuitement toute la nuit pour cette manifestation



<https://pixabay.com/sk/franc%C3%BAzsko-lyon-noc-m%C4%9Bsto-svetla-830934/>

artistique. **Nuit Blanche** se déroule tous les ans pendant la nuit du premier week-end d'octobre.

Aujourd'hui, **Nuit Blanche** est aussi célébrée en Slovaquie. **Nuit Blanche** a été réalisé pour la première fois à Košice, en 2011. Beaucoup de gens ont pris l'affection de la **Nuit Blanche** et les organisateurs l'ont organisé à Bratislava. Plus de gens sont curieux ce qu'arrive l'année prochaine!

(Zdroj: <https://www.france-voyage.com/evenements/>)

F	B	P	W	B	G	O	P	E	A
R	K	A	A	B	S	N	Č	L	R
A	S	S	V	I	L	L	E	S	F
N	U	I	T	E	K	A	R	T	O
C	I	S	R	É	T	S	N	O	M
E	U	Q	I	S	U	M	B	CH	L
U	R	A	P	U	Y	J	L	X	E
K	Í	N	I	M	P	S	A	M	O

## TROUVEZ DES MOTS:

**Art Blanche**

**France**

**Musée**

**Musique**

**Nuit**

**Paris**

**Villes**

## VOCABULAIRE:

<b>la Nuit Blanche</b>	<b>Biela noc</b>	<b>la lumière</b>	<b>svetlo</b>
<b>la capitale</b>	<b>hlavné mesto</b>	<b>l'art</b>	<b>umenie</b>
<b>s'amuser</b>	<b>zabávať sa</b>	<b>l'artiste</b>	<b>umelec</b>
<b>le musée</b>	<b>múzeum</b>	<b>la musique</b>	<b>hudba</b>

Gabriela Benková, Tamara Miklošová, IX.B

## La Sainte Catherine - la fête des chapeaux



La tradition veut que les jeunes filles portent tout au long de cette journée festive des chapeaux larges et extravagants, où le vert et le jaune prédominent. **La couleur verte symbolise l'espoir (de se marier) tandis que la couleur jaune symbolise la sagesse (acquise avec les années).** Cette tradition, à la ville comme à la campagne, s'est beaucoup perdue, sauf dans les maisons de couture, les magasins de mode et chez les modistes.

Dans les campagnes, la Sainte Catherine est également associée à une Foire (en novembre). **La Foire Sainte Catherine permet aux éleveurs de présenter leurs bestiaux au public.** Jadis, cette foire était l'occasion idéale pour les jeunes hommes de rencontrer une Catherinette afin de se marier. Pour les jardiniers, le jour de la Sainte Catherine est réputé idéal pour planter boutures et plantes à racines nues, ainsi que l'affirme le dicton : *"à la Ste Catherine, tout bois prend racine"*.

A l'origine de toutes ces traditions, il y a la vie légendaire de Sainte Catherine d'Alexandrie. Elle était à la fois vierge, martyre et savante représentée avec 3 auréoles : la blanche des vierges, la rouge des martyrs et la verte des savants. **Elle est la sainte patronne des filles à marier, mais aussi celle des prêcheurs et des philosophes.** Issue d'une famille noble d'Alexandrie, Catherine se convertit au christianisme à la suite d'une vision. Elle refusa de se marier et l'empereur Maxence, qui persécutait les chrétiens la condamna à mourir du supplice de la roue. La légende dit que la roue se brisa miraculeusement, et qu'elle fut donc finalement décapitée vers l'année 310, un 25 novembre.

Son refus de se marier explique pourquoi Sainte Catherine est la patronne des filles célibataires, **les Catherinettes.** L'expression **"coiffer Sainte Catherine"** signifie une jeune fille à l'âge de 25 ans sans être mariée. A cette époque, il s'agissait de renouveler la coiffe de la statue de la sainte dans les églises et c'était les jeunes femmes célibataires entre 25 et 35 ans qui se chargeaient de cette tâche. Les Catherinettes prient la Sainte personnellement pour ne pas "mourir célibataire" ou de rester "bonnes à marier". En tout cas, dans la France laïque, cette coutume se transformera bientôt. Ce n'est plus la statue que l'on va "coiffer" à la Sainte Catherine, mais les "Catherinettes" elles-mêmes. Le chapeau de la Sainte Catherine, porté toute la journée du 25 novembre par les femmes célibataires de 25 ans ou plus, est né.

Aujourd'hui, la tradition des Catherinettes est en train de disparaître. Le célibat est aujourd'hui de plus en plus répandu et vu comme un choix de vie. Les hommes célibataires restent aujourd'hui plus nombreux que les femmes célibataires selon les statistiques. Ils ont eux aussi leur Saint patron : **Saint Nicolas.**

Zdroje:

<https://www.linternaute.com/actualite/societe/1179562-sainte-catherine-ce-qui-reste-de-la-tradition-des-catherinettes/>

<https://www.lemagfemmes.com/Fetes-populaires/sainte-catherine.html>

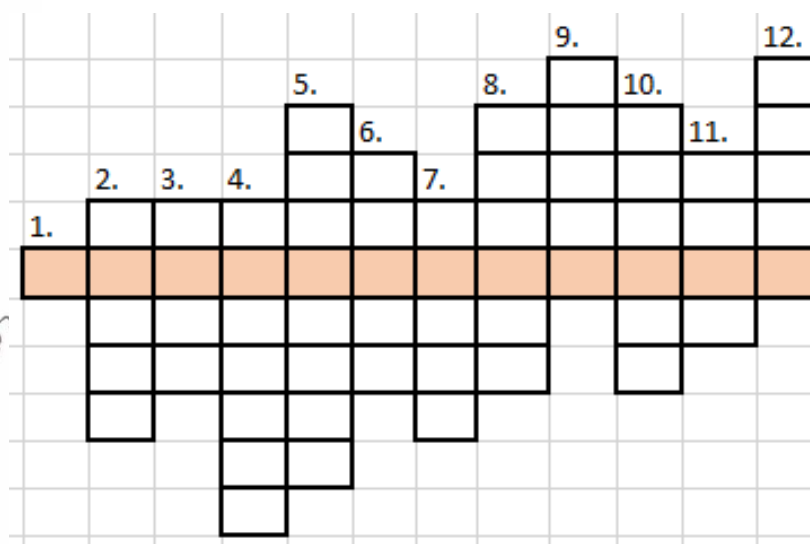


## VOCABULAIRE:

<i>l'espoir</i>	<i>nádej</i>	<i>condamner</i>	<i>odsúdiť</i>
<i>la sagesse</i>	<i>múdrosť</i>	<i>coiffer</i>	<i>prikryť, zakryť hlavu</i>
<i>la foire</i>	<i>trh, veľtrh</i>	<i>se marier</i>	<i>oženiť sa, vydať sa</i>
<i>le christianisme</i>	<i>kresťanstvo</i>	<i>célibataire</i>	<i>slobodný/á</i>
<i>la statue</i>	<i>socha</i>	<i>les bestiaux</i>	<i>dobytok</i>
<i>persecuter</i>	<i>prenasledovať</i>	<i>l'église</i>	<i>kostol</i>

## COLORIEZ UNE IMAGE DE SAINTE CATHERINE:

On appelle comment une fille célibataire à l'âge de 25 ans ?



- |                |             |                     |
|----------------|-------------|---------------------|
| 1. A - B - ... | 5. november | 9. trh              |
| 2. žltý        | 6. zelená   | 10. socha           |
| 3. byť         | 7. mesto    | 11. sviatok, oslava |
| 4. klobúk      | 8. svätá    | 12. dievča          |

**Solution:** .....

Gabriela Benková, IX.B



# Naše jazykové aktivity

## OLYMPIÁDY

Aj v tomto školskom roku sme si v mesiacoch október-november zmerali svoje „jazykové“ sily vo všetkých cudzích jazykoch. A takto sa nám darilo:

<b><u>Anglický jazyk:</u></b>	<b>Kategória 1A</b>	<b>1.miesto – Aneta Miženková (VII.A)</b> <b>2.miesto – Filip Miženko (V.B)</b> <b>3.miesto – Hana Vorobelová (VII.A)</b>
	<b>Kategória 1B</b>	<b>1.miesto – Zina Višňovská (VIII.B)</b> <b>2.miesto – Michal Kimpan (IX.C)</b> <b>3.miesto – Gabriela Benková (IX.B)</b>
<b><u>Ruský jazyk:</u></b>	<b>Kategória A1</b>	<b>1.miesto – Ili Ivančová (VIII.A)</b> <b>2.miesto – Natália Kačmárová (VIII.C)</b> <b>3.miesto – Alena Petková (VI.B)</b>
	<b>Kategória A2</b>	<b>1.miesto – Soňa Vraňuchová (IX.A)</b> <b>2.miesto – Kristína Kubicová (IX.B)</b> <b>2.miesto – Simon Bielek (IX.C)</b>
<b><u>Nemecký jazyk:</u></b>	<b>Kategória 1A</b>	<b>1.miesto – Peter Žarnay (VI.A)</b> <b>2.miesto – Tadeáš Gabriely (VII.A)</b> <b>3.miesto – Sára Chovancová (VI.B)</b>
	<b>Kategória 1B</b>	<b>1.miesto – Richard Gmitter (VIII.B)</b> <b>2.miesto – Daniel Milerik (VIII.D)</b> <b>3.miesto – Jana Mašlejová (IX.A)</b>
<b><u>Francúzsky jazyk:</u></b>	<b>Kategória 1B</b>	<b>1.miesto – Gabriela Benková (IX.B)</b> <b>2.miesto – Tamara Demjanová (VIII.A)</b> <b>3.miesto – Emma Višňovská (VIII.A)</b>
<b><u>Španielsky jazyk:</u></b>	<b>Kategória ZŠ</b>	<b>1.miesto – Dominika Kmečová (IX.A)</b> <b>2.miesto – Ester Mesárošová (IX.A)</b> <b>3.miesto – Oliver Oľšavský (IX.C)</b>

## RUSKÝ JAZYK



## NEMECKÝ JAZYK



**VŠETKÝM ZÚČASTNENÝM ĎAKUJEME A VÍTAZOM BLAHOŽELÁME!**  
učitelia cudzích jazykov ☺

*Autor fotografií: Mgr. Miroslava Chovancová*

# JAZYKOVO-PLAVECKÝ KURZ



*Autor fotografií: Mgr. Lenka Kušnířová*

## RUSKÝ FILM V ŠKOLE

Každoročne sa na hodinách ruského jazyka zapájame do obľúbenej celoslovenskej súťaže Ruský film v škole. V tomto školskom roku sa naša pozornosť sústreďovala na rozprávku «Бобик в гостях у Барбоса».

Pozrite sa, ako sa nám darilo pri vyplňaní kvízu či vytváraní ilustrácií.



Kresby: Vanesa Böszörmenyiová, IX.A, Kristína Kubicová, IX.B, Tatiana Tomášová, VIII.C  
Autor fotografií: Mgr. Miroslava Chovancová

# Miniknižnica

MINIKNIŽNICA ANJ, ZŠ Kúpeľná 2, PREŠOV

## Zaujímavosti anglicky hovoriacich krajín...

### SÚŤAŽ

**Termín: 22.10.2018 - 20.12.2018**

**Vyhodnotenie: 17.01.2019**

**Milí čitatelia!**

Pri príležitosti **Medzinárodného dňa školských knižníc** 22.10.2018 je v našej školskej miniknižnici ANJ vyhlásená súťaž:

### Zaujímavosti anglicky hovoriacich krajín...

Žiaci majú možnosť zapojiť sa do súťaže v termíne od 22.10.2018 do 20.12.2018. Ich úlohou je nájsť **tri** najzaujímavejšie veci v krajine o ktorej čítali a v ktorej sa hovorí anglicky, napísať a zobrazit' to na formát A4 a odovzdať v termíne do kabinetu ANJ. Mali by to byť naozaj výnimočné veci, ktoré nenájdeme alebo s ktorými sa nestretáme nikde inde, iba v krajine, ktorú si žiaci vyberú na štúdium. Vyhodnotenie súťaže bude 17.01.2019. Spomedzi všetkých čitateľov budú vyžrebované tri **najpútavejšie, najzaujímavejšie a najkreatívnejšie** spracované práce.

*Mgr. Beáta Karašová*

# REDAKČNÁ RADA

**Vydavateľ:** ZŠ Kúpeľná 2, Prešov (šk. rok 2018/2019, číslo 1)

**Šéfredaktorka časopisu:** Mgr. Miroslava Chovancová

**Technický redaktor:** Mgr. Miroslava Chovancová

## Jazykóv redaktorí:

Anglický jazyk – Mgr. Miroslava Chovancová

Mgr. Lenka Kušnírová

Ruský jazyk – Mgr. Miroslava Chovancová

Mgr. Katarína Klimková

Nemecký jazyk – Mgr. Mária Popjaková

Španielsky jazyk – Mgr. Peter Mašika

Francúzsky jazyk – Mgr. Beáta Papugová

## Prispievatelia:

Elie Ivančová, VI.A

Liana Chen, VI.A

Jana Jakabčínová, VII.B

Eva Pullmannová, VII.B

Tadeáš Valenčín, VII.C

Zoja Ambruchová, VIII.A

Tamara Eliašová, VIII.A

Michaela Kopčáková, VIII.A

Jana Saksunová, VIII.A

Nevena Kraviarová, VIII.B

Tatiana Tomášová, VIII.C

Andrea Ondrejová, VIII.D

Denisa Samselyová, VIII.D

Vanesa Böszörmenyiová, IX.A

Dominika Kmečová, IX.A

Ester Mesárošová, IX.A

Soňa Vraňuchová, IX.A

Gabriela Benková, IX.B

Kristína Kubicová, IX.B

Tamara Miklošová, IX.B

Tomáš Sabol, IX.B

Barbora Danišková, IX.C

Miriám Gajdošová, IX.C

Sofia Margita Lórenczová, IX.C

Tamara Mesarčová, IX.C

Júlia Musilová, VIII.C

Denisa Tartaľová, VIII.C

Pozn.red.: Obrázky a fotografie v časopise ŠAFRAN sú buď vytvorené žiakmi a učiteľmi ZŠ Kúpeľná, alebo sú prevzaté z internetovej stránky [www.pixabay.com](http://www.pixabay.com) (bližšie uvedené pri každom obrázku a fotografii).